



黎澤倫先生
Mr Jacland LAI Chak-Lun

榮譽大學院士
Honorary Fellow of HKUST

Mr Jacland Lai Chak-Lun is probably best known as the former principal of Diocesan Boys' School, a post he occupied for 17 long years. Tellingly, in his principal's office there were two doors, always open, one for students, the other for teachers. These two doors were symbolic of Mr Lai's approach to education—one of respect for school traditions, the other for fresh ideas and creative concepts. For him, the well-being of an individual student is paramount, often outweighing any other considerations. He trained his students for life like an athletic competition, in which they set their own goals instead of having goals set for them. He was the godfather of whole-person education long before the name became fashionable. Lucky were the young men who came through his office and oversight.

For more than 40 years he gave himself freely and fully to his school and his community. In doing so, he is guided by another duality: critical thinking in management control and lateral thinking in policy formulation. He summoned both sets of skills into serving all the public and private posts that he was entrusted with, enhancing the quality of the desired outcome.

There is a time-honored saying: "Cometh the moment, cometh the man." When Hong Kong needed Mr Lai, he was always there. Outside the school, he generously offered his time, talent and wisdom in the mid-1980's as a member of the Corruption Prevention Advisory Committee of the ICAC and of the Health Care & Promotion Fund Sub-Committee.

Educated locally at Diocesan Boys' School and at The University of Hong Kong, Mr Lai began his professional life in the trenches as a science teacher, moving up the ladder as department head and vice-principal, finally reaching the top of the school totem pole in 1983 as principal. He had thus both the bird's eye view and the worm's eye view of our school system.

He brought his knowledge and wisdom to bear on the Education Commission's Working Group on Post Secondary 3 Education as a member in the late 1990's. For five years he served the Advisory Committee on School Management Initiative until 1998. Not surprisingly, he was the man the grants schools looked up to as chairman of their council for seven unchallenged years to help them navigate educational issues.

He is unique among local educators in that he alone covered the entire spectrum of the educational system, horizontally from the local to the international, from the residential to non-residential, from service to gifted children with the Fung Hong Chu Education Centre to a supervisory role with Mary Rose School which caters to the mentally handicapped. His tenure in this latter role spans an incredible period of 35 years from 1971 until this day.

黎澤倫先生擔任拔萃男書院校長達17年。校長室的兩扇大門，時刻為學生及老師而開。這兩扇大門象徵著黎先生對教育的兩極思想——既尊重學校傳統，亦不忘創新，接受新觀點。對他來說，學生的福祉凌駕一切。他常教導學生，人生就如運動競賽，要自定目標，不讓別人操控。他率先引入全人教育的概念，令身邊的年輕人受益。

他致力貢獻教育、服務社區超過40年。他的管理心思慎密，制定策略時考慮周詳。他將這兩種技巧應用於公職或私人職務，往往事半功倍。

每當香港需要他時，他必挺身而出。他於八十年代中期出任廉政公署防止貪污諮詢委員會委員，和健康護理及促進基金委員會成員，付出時間、才幹和智慧，貢獻社會。

黎先生接受本地教育，先後於拔萃男書院及香港大學畢業，其後投身教育事業，由教師、學科主任、副校長，至1983年晉升為校長，對本地學校制度具宏觀及微觀的洞察。

九十年代後期，他擔任教育統籌委員會中三以後教育工作小組成員，1993至1998年，擔任學校管理新措施諮詢委員會成員，又連續七年擔任多所具規模學校的校董會主席，協助制定教育方針。

他是非一般的本地教育家，其經驗涵蓋整個教育範疇。他曾參與馮漢柱資優教育中心培育資優學生的工作，亦關注智障兒童，由1971年起，35年來一直參與天保民學校的高層管理工作。

近二十年，黎先生除了促進中學教育的發展，亦擔任基督堂幼稚園、香港聖公會多所小學的校監，亦是大學教育資助委員會成員及香港中文大學就業諮詢委員會成員。

黎先生熟悉本地教育，亦具國際視野，曾擔任聯合世界書院香港委員會的成員達15年，為這所寄宿學校的運作提供指導。

Vertically, besides his secondary leadership, his educational interest took in the Christ Church Kindergarten, various primary schools under the sponsorship of Sheng Kung Hui for nearly two decades as their supervisor. For the tertiary sector, he was both a member of the University Grants Committee and the Appointments Board of The Chinese University of Hong Kong.

Though deeply rooted in the local system, Mr Lai is internationally oriented. He was on the Board of Li Po Chun United World College in Hong Kong for 15 years, providing guidance on the dynamics of residential school operations.

Closer to home, and at the heart of today's proceedings, Mr Lai was a founding member of HKUST, having served with distinction for two years on its Planning Committee in 1986. In one period or another, he served on no less than four committees of HKUST, including seventeen years on the all-important Finance Committee from 1988 until late 2005, on the Human Resources Committee for the exact same period, and no less importantly, on the Main Tender Board for over 13 years, rationalizing the tendering process and procedures. Its name may be mundane, but the Board's functions are crucially important to the quality of works and services rendered to this university and its members.

Mr Lai has been serving the University since its inception. Many aspects of this university's development have benefited from his scrutiny and input. As you walk around this splendid and stunning campus, know that not a few of its wonderful facilities are in a certain measure a crystallization of Mr Lai's fruitful thinking. The rapid development of this university is considered unprecedented in the history of tertiary education in the world. In no small measure, it owes its spectacular rise to picking the right people to be its mid-wife or wet nurse. Mr Lai is one such individual. This university owes him a debt of gratitude for his prolonged, patient and productive service.

After all these years, Mr Lai remains in harness as a supervisor to primary schools. In keeping with his unassuming style, he has neither sought recognition nor desired the limelight, calling himself a common man. But his service to his community is life-long and uncommon. In an imperfect world, he has served perfectly. This award is a celebration of the life of a quietly effective servant of Hong Kong.

Mr Pro-Chancellor, I have the honor to present to you, on behalf of The Hong Kong University of Science and Technology, Mr Jacland Lai Chak-Lun, for the award of Honorary Fellowship.

黎先生是科大創校成員，1986年擔任科大籌備委員會成員，亦曾參與另外三個科大委員會的工作，包括財務委員會（1988-2005）、人力資源委員會（1988-2005）、及大額標書審批委員會（1992-2005）。大額標書審批委員會的角色舉足輕重，負責監督大學的投標程序，確保中標公司向大學提供優質的設施及服務。

由創校至今，黎先生一直為科大服務。在他的監督及參與下，科大多方面的發展均獲益匪淺。科大校園優美，許多設施都是他真知灼見的結晶。科大發展一日千里，在全球大學發展史上創下佳績，實有賴黎先生等賢能之士的支持。科大謹向黎先生多年來對大學的貢獻致以深切的謝意。

黎先生經過逾四十年的公共服務，仍盡心盡力服務社會，擔任多所小學的校監。他一貫謙遜，不求回報，稱自己不過是一個普通人，但他畢生服務社會，貢獻不凡。科大『榮譽大學院士』，對這位一直默默服務香港、貢獻社會的賢達，是一種肯定。

副監督先生，本人謹代表香港科技大學，恭請閣下頒授榮譽大學院士予黎澤倫先生。